

وزارة الخارجية

قرار بشأن الموافقة على الكتابين المتبادلين رقمي ٢٤١
بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الهند

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٤٩٧ لسنة ١٩٦٥ الصادر بتاريخ
١٩٦٥/٢/٢٥ الخاص بالموافقة على الكتابين المتبادلين رقمي ٢٤١ بين حكومة
الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الهند بخصوص التبادل التجاري بين
البلدين والموقعين في نيودلهي بتاريخ ٢١ سبتمبر سنة ١٩٦٤ ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية القرار الجمهوري رقم ٤٩٧
لسنة ١٩٦٥ الصادر بتاريخ ١٩٦٥/٢/٢٥ الخاص بالموافقة على الكتابين
المتبادلين رقمي ٢٤١ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة
الهند بخصوص التبادل التجاري بين البلدين ويعمل بهما اعتبارا من تاريخ
تبادلها وهو ٢١ سبتمبر سنة ١٩٦٤ م

محمود رياض

وزارة الخارجية

قرار بشأن بروتوكول اجتماع اللجنة المشتركة للجمهورية العربية المتحدة
وجمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٦١١ لسنة ١٩٦٥ الصادر
بتاريخ ٧ يونيو سنة ١٩٦٥ وانحاص بالموافقة على بروتوكول اجتماع اللجنة
المشتركة للجمهورية العربية المتحدة وجمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية
الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٤/١٢/٢٤ والكتاب الملحق به ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية بروتوكول اجتماع اللجنة
المشتركة للجمهورية العربية المتحدة وجمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية
الاتحادية الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٤/١٢/٢٤ والكتاب الملحق
بالموقع به ويعمل به من ١٩٦٥/٦/٢٤ م

محمود رياض

بروتوكول

اجتماع اللجنة المشتركة للجمهورية العربية المتحدة
وجمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية

تطبيقا للمادة الثالثة عشرة من الاتفاق طويل الأجل للتجارة والتعاون
الاقتصادي بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية
الاتحادية الموقع في ٢٦ يونيو سنة ١٩٥٧ عقدت اللجنة المشتركة دورتها
في القاهرة في الفترة من ١٢ إلى ٢٤ ديسمبر سنة ١٩٦٤

وبروح من الصداقة والتفاهم المتبادل وبغية زيادة تدعيم التبادل التجاري
والتعاون الاقتصادي بحثت اللجنة المشتركة الموضوعات التالية :

(١) تحديد التبادل التجاري الشاق خلال ١٩٦٤

(٢) تحديد قوائم السلع الخاصة لعام ١٩٦٥ بالنسبة لواردات
وصادرات كل من الطرفين المتعاقدين .

ولقد اتفقت اللجنة المشتركة على ما يأتي :

(المادة ١)

تم الاتفاق خلال المباحثات على أنه ينبغي زيادة التجارة المتبادلة طبقا
للنوايا التي تم التعبير عنها في بروتوكول الدورة الرابعة للجنة التعاون
الاقتصادي بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية
الاتحادية الموقع في ١٨ يونيو ١٩٦٤

ولقد وافقت اللجنة المشتركة على قوائم السلع التي تمثل أسس التبادل
التجاري بين البلدين خلال عام ١٩٦٥

(المادة ٢)

تشمل القائمة (أ) البضائع التي سوف يتم تصديرها من جانب
الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية
خلال عام ١٩٦٥

وتشمل القائمة (ب) البضائع التي سوف يتم تصديرها من جانب
جمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية إلى الجمهورية العربية المتحدة .

وتعتبر القائمتان (أ ، ب) جزءا متما لهذا البروتوكول .

وتعتقد اللجنة المشتركة أن تحقيق حجم التبادل التجاري المتوقع بموجب
قوائم السلع سوف ينتج عنه ارتفاع في زيادة التجارة المتبادلة .

وتحقيقا لهذا الغرض تم الاتفاق بين الوفدين على بذل أقصى الجهود
بما يكفل إنجازا كاملا لتبادل البضائع المنصوص عليها في القائمتين .

تم تحريره وتوقيعه في القاهرة في يوم ٢٤ ديسمبر سنة ١٩٦٤ من نسختين باللغة الإنجليزية وتعتبر كل منهما أصلية .
رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة رئيس الوفد اليوغوسلافي

قائمة السلع "أ"

صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية لعام ١٩٦٥

القيمة الكية بالطن بالألف دولار	السلعة
١٤٠٠٠	(١) القطن
٧٠٠٠	(٢) موالح
٩٠٠٠٠	(٣) بتقول خام
٣٠٠٠٠٠	(٤) فوسفات صخري
	(٥) تترات الجير الأزرق للتذكرة
	(٦) إطارات للتذكرة
٢٠٠٠	(٧) منسوجات قطنية
١٥٠٠٠	(٨) أرز
١٠٠	(٩) فول سوداني
٣٠٠	(١٠) حرير صناعي وألياف صناعية
٦٠٠	(١١) عوادم قطن وغزل
٢٥٠	(١٢) فواكه وخضروات طازجة بما فيها البصل والبطاطس - والقمح ١٠٠ الخ
٢٠٠	(١٣) ملح
٢٠٠٠٠	(١٤) جلخ توماس
٥٠٠	(١٥) سلع صناعية مختلفة
٧٠٠	(١٦) سلع مختلفة

قائمة السلع "ب"

صادرات جمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية إلى الجمهورية العربية المتحدة لعام ١٩٦٥

القيمة المقدار بالطن بالألف دولار	السلعة
٥٣٠٠	(١) أخشاب ومنتجات أخشاب أبيض وزان - خشب قشرة - ابلكاش - الواح خشب صناعية الخ
١٥٠٠	(٢) طباق
٣٠٠٠	(٣) مواد غذائية متضمنة : لحوم محفوظة سمك معلب ، جبن الخ
٥٠٠	(٤) سلع لامعدنية متضمنة : البيريت ، مواد تبييض الأقمشة ، مجنيزيت - سترماجنيزيت الخ

(المادة ٣)

قرر وفد الجمهورية العربية المتحدة أنه يوجد بصفة عامة حظر على تصدير تترات الجير الأزرق وعلى الإطارات في الجمهورية العربية المتحدة في الوقت الحاضر .

ومن ثم لا يكون وفد الجمهورية العربية المتحدة في موقف يمكنه من تحديد الحصص المطلقة لهذه الأصناف في البروتوكول من عام ١٩٦٥ ويطرح وضعها في القائمة (١) على سبيل التذكير وقد وافق الوفد اليوغوسلافي على هذا الحل . ونظرا لأن هاتين السلعتين وردتا في قائمة السلع طويلة الأجل المتعلقة بروتوكول الدورة الرابعة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي المعقودة في ١٨ يونيو ١٩٦٤ فقد اتفق الوفدان على إيجاد حل فيما بعد بالنسبة لهاتين السلعتين .

(المادة ٤)

تم الاتفاق بين الوفدين على أن يقوم البنك المركزي المصري والبنك الأهلي اليوغوسلافي بالعمليات الثلاثية بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الاشتراكية والأردن على أساس أن تسدد جمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية إلى الأردن جزءا من مديونيتها يوازي ٣٥٠,٠٠٠ جنيه استرليني أو ما يعادل ٩٨٠,٠٠٠ دولار في الحساب الخاص للجمهورية العربية المتحدة .

وتتم هذه العملية على أساس أنها جزء من تسوية الأقساط السنوية المتعلقة بحساب الجمهورية العربية المتحدة الخاص من سبتمبر ١٩٦٤ ، ١٩٦٥ وعلاوة على تنفيذ هذه العملية سوف يواصل البنك الأهلي اليوغوسلافي احتساب ١٥٪ من حصيلته صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية تطبيقا للمادة الثانية من بروتوكول الدورة الرابعة للجنة المشتركة العربية اليوغوسلافية الموقع بتاريخ ٨ ديسمبر سنة ١٩٦٣ وأن يجعل حساب الجمهورية العربية المتحدة الخاص دائنا بها حتى تمام سداد القسط السنوي لعام ١٩٦٥

وقد تم الاتفاق بين الوفدين على إمكانية بحث مثل هذه العمليات في المستقبل كلما كانت مرتبطة بمصالح كلا الجانبين بشرط الحصول على موافقة سابقة من السلطات المختصة لكل من الطرفين .

(المادة ٥)

تم الاتفاق بين الوفدين على مد إمكانية إبرام عقود على أساس اتفاقية التعاون الاقتصادي والصناعي المعقودة بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الاتحادية المؤرخة ١٠ يناير ١٩٦١ حتى الوقت الذي يتم فيه استخدام هذا الائتمان استخداما كاملا .

(المادة ٦)

سوف يتم التصديق على هذا البروتوكول طبقا للقواعد المتبعة في كلا البلدين على أن يصبح نافذا المعمول بصفة مؤقتة اعتبارا من أول يناير ١٩٦٥

السلعة	المقدار بالطن	القيمة بالألف دولار
(٥) ديتيلا الومنيوم - رصاص - نحاس - زئبق (الواحد وأنايب الخ) سبائك تحوي الحديد - رصاص ... الخ	٥٠٠	٥٠٠
(٦) منتجات الحديد والصلب متضمنة: قضبان أنايب - أسلاك - مفصلات وتوصيلات ترايس ومواسير الحديد الزهر ولوازمها الخ	١٢٠٠	١٢٠٠
(٧) كيماويات عضوية وغير عضوية منها: مستخلصات الدباغة، مواد دباغة - الصودا الكاوية - كازين الخ	٥٠٠	٥٠٠
(٨) معدات منها: أوتاش - طلمبات - غلايات - ماكينات - آلات كهربائية - محولات ومدلات للتيار - آلات زراعية وتركيبات وقطع الغيار اللازمة	١٠٠٠	١٠٠٠
(٩) منتجات معدنية منها: حبال صلب - عدد وأدوات وبلغ معدنية الخ	٥٠٠	٥٠٠
(١٠) أدوات كهربائية منها: أسلاك وكابلات حازلة، بطاريات جافة، لوازم البريد والتليفون والتلغراف الخ	١٠٠٠	١٠٠٠
(١١) وسائل للمواصلات منها الأتوبيسات - اللوريات وما يلزمها من قطع الغيار الخ ..	٥٠٠	٥٠٠
(١٢) ورق منه: ورق لف للسجائر - وورق كاربون والكرتون الخ	٣٠٠	٣٠٠
(١٣) سلع مختلفة	٧٠٠	٧٠٠

من رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

[القاهرة في ٢٤ ديسمبر ١٩٦٤]

سيدى الرئيس

بالإشارة إلى بروتوكول اللجنة المشتركة العربية اليوغوسلافية الموقع بتاريخ اليوم .

أشرف بإحاطة سيادتكم علما أن كمية القطن البالغة ١٤٠٠٠ طن المتفق عليها والواردة في القائمة (١) الملحقه بالبروتوكول السالف الإشارة إليه تمثل الكميات التي يتم التعاقد عليها وتكون معدة للشحن خلال الفترة من أول يناير ١٩٦٥ إلى ٣١ ديسمبر ١٩٦٥ على النحو التالي :

٧٠٪ من الكمية المذكورة تكون معدة للشحن حتى نهاية أغسطس ١٩٦٥ والـ ٣٠٪ الباقية حتى نهاية ديسمبر ١٩٦٥

كما تم الاتفاق أيضا على أن الكمية البالغ قدرها ١٧٨٥٠ بالة من القطن من محصول ١٩٦٥/١٩٦٤ تشمل ١٠,٢٨٠ بالة تنفيذ الالتزام التسليمات الخاصة بعام ١٩٦٤ المتفق عليها بموجب بروتوكول دورة اللجنة المشتركة العربية اليوغوسلافية الموقع في ٨ ديسمبر ١٩٦٣ وبروتوكول الدورة الرابعة للجنة

التعاون الاقتصادي بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الاشتراكية بتاريخ ١٨ يونيو ١٩٦٤ بينما تمثل الـ ٧,٥٧٠ بالة الباقية جزءا من التسليمات التي يشملها حساب الحصص البالغة ١٤٠٠٠ طن المتفق عليها لعام ١٩٦٥

وسوف أكون شاكرا لفضلكم إذا تكرتم بتعزيز أن ماسبق إيضاحه يعبر تعبيرا صادقا عن التفاهم الذي تم الوصول إليه بيننا في هذا الشأن .
وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول فائق الاحترام ما

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

إلى المستر لوبافوست

رئيس الوفد اليوغوسلافي

من رئيس الوفد اليوغوسلافي

[القاهرة في ٢٤ ديسمبر ١٩٦٤]

سيدى الرئيس

أشرف بإحاطة سيادتكم علما أنني تسلمت كتابكم المؤرخ بتاريخ اليوم ونصه كالآتي :

”بالإشارة إلى بروتوكول اللجنة المشتركة العربية اليوغوسلافية الموقع بتاريخ اليوم .

أشرف بإحاطة سيادتكم علما أن كمية القطن البالغة ١٤٠٠٠ طن المتفق عليها والواردة في القائمة (١) الملحقه بالبروتوكول السالف الإشارة إليه تمثل الكميات التي يتم التعاقد عليها وتكون معدة للشحن خلال الفترة من أول يناير ١٩٦٥ إلى ٣١ ديسمبر ١٩٦٥ على النحو التالي :

٧٠٪ من الكمية المذكورة تكون معدة للشحن حتى نهاية أغسطس سنة ١٩٦٥ والـ ٣٠٪ الباقية حتى نهاية ديسمبر ١٩٦٥

كما تم الاتفاق أيضا على أن الكمية البالغ قدرها ١٧٨٥٠ بالة من القطن من محصول ١٩٦٥/١٩٦٤ تشمل ١٠,٢٨٠ بالة تنفيذ الالتزام التسليمات الخاصة

بعام ١٩٦٤ المتفق عليها بموجب بروتوكول دورة اللجنة المشتركة العربية اليوغوسلافية الموقع في ٨ ديسمبر ١٩٦٣ وبروتوكول الدورة الرابعة للجنة

التعاون الاقتصادي بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الاشتراكية بتاريخ ١٨ يونيو ١٩٦٤ بينما تمثل الـ ٧,٥٧٠ بالة الباقية جزءا من التسليمات التي يشملها حساب الحصص البالغة ١٤٠٠٠ طن المتفق عليها لعام ١٩٦٥

وسوف أكون شاكرا لفضلكم إذا تكرتم بتعزيز أن ما سبق إيضاحه يعبر تعبيرا صادقا عن التفاهم الذي تم الوصول إليه بيننا في هذا الشأن .
ويسرني أن أعزز موافقتي على ما سبق إيضاحه .

وتفضلوا يا صاحب السعادة بقبول فائق الاحترام ما

رئيس الوفد اليوغوسلافي

إلى الدكتور حامد السايح

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة